

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ
ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ XV

(укр диал *перейка*, блр диал *шымородьде*,
слав **tyrdati*, с-хорв.диал *vr̃beti se*,
vr̃bēi, чеш *vrbat̃*, блр диал *скрзаць*,
рус *мешкать* и др)

Укр диал *перейка*

В Словаре украинского языка Б Гринченко привлекает внимание любопытное диалектное слово *перейка* ж р 'перегородка' (Гринченко III, 145) Представляется возможным объяснить его в связи с гл *перейти*, производным с помощью префикса *пере-* от гл *йти*, *йму* 'начинать, браться' (Там же IV, 545), ср еще *няти*, *йму*, 'брат' (Там же II, 573), диал *йти* 'взять' — к слав **eti*, **jetq* В таком случае сущ *перейка* должно рассматриваться как суффиксальное производное от гл *перейати* Этот украинский глагол (см также *переняти* и *переймати*, *перейняти*) отмечен в Словаре Гринченко в различных значениях 'перенимать, перенять, перехватывать, перехватить' (Дівчино-рибчино, *перейми* гуси), 'о реке, овраге. перерезывать, перерезать что, пройти через что', 'перенимать, перенять, научиться от кого, подражать кому' (Там же III, 119) Как видим, семантически ближе других к 'перегородка' значение 'перерезать что' Но особенно важными и показательными для обоснования семантической связи лексем *перейка* 'перегородка' и производящего глагола *перейати* оказались значения соответствующего глагола *перейать* (*перенять*) в русском языке В этом отношении чрезвычайно существенны многочисленные примеры, приводимые в Словаре Даля Так, значение глаголов *перейать*, *перенять* здесь сформулировано как 'перехватить, настигать или встретить поперек, наперерез, напересечку и остановить, захватить' (Даль² III, 53) В данном случае для нас существенно наличие здесь компонента 'поперек, наперерез', который является связующим звеном между значением глагола *перейать* (*перенять*) 'перехватить' и сущ *перейка* 'перегородка' См примеры такого рода значений, а также непосредственно означающие 'перегородить' Собака *переняла* зайца — 'набежала поперек', Река *перейата* утесами, береговыми выступами — 'сужена, стеснена', *Перенять* овраг частью — 'перегагить для удержу воды', *Перенять* реку за колом, Тут овраг *перейался* — 'кончился или перехвачен природным перешейком'; сюда же *перейатие* речки запрудой, *перейам* (стар) 'перемежье, где межа пересечена урочищами'; *перейам* 'перехват' (шуба с *перейамом* — 'с перехватом', лес *перейами* — 'колками, островами', речка *перейами* 'бочагами, бакалдинами, омутами, а русло в сухмень почти пересыхает), *перейма* (вся речка в *переймах* 'в с(я)зах', беги поперек поля, *вперейму*), *перейма* (арх) 'закол, учуг, запор речной, забойка, с мордами, кошелями', *переймистая* местность 'перехваченная речками, оврагами' и т п (Даль² III, 53—54)

Интересно отметить, что производные с префиксом *пере-* (**per-*) от глагола *брати* (**brati*), имеющего близкую к **ęti* (укр *јти*, рус *вз-ять* и др) семантику, демонстрируют ряд аналогичных отмеченным выше значений. Это прежде всего деревянная *переборка* в избе 'перегородка, (раз)городка', а также *перебор* в реке 'шивера, сарма, перекат, каменистый, гладкий порожек, поперечная гряда, на коей течение быстрее и река мелководнее'; *перебористая* река 'со многими перекатами' (Даль² III, 34). Подобная картина наблюдается и в кругу производных с префиксом *пере-* (**per-*) от гл *хватать*, *хватить* (**xvataiti*, **xvatiti*), также семантически близкого к **ęti* и **brati* *перехватить* 'сделать на одном месте поуже, сжать, сдавить, пережать'; *перехватить* полено, веревку 'пересечь, перерубить, перерезать'; *перехват* 'перёём, пережабина, пережим, суженое место вещи, талия, часть тела в пояснице', где стан суживается, то же место или часть в одеже' (Там же, 94—95).

Итак, укр диал *переляка* 'перегородка', очевидно, является достаточно редким образованием от гл *переляти* (который, кстати, отмечен в Словаре Б. Гринченко, но уже не представлен в современном толковом словаре украинского языка, где приводятся лишь *переймати* и *перейняти*). Однако это существительное могло появиться относительно недавно на местной украинской почве, о чем свидетельствует прежде всего достаточно поздний суф *-йка* (**-jь-ka*)

Блр. диал. *шымородьде*, слав. **mьrdati*

В сборнике "Народная лексика", изданном в 1977 г., зафиксировано любопытное слово *шымородьде* ср р 'драбязя (трэскі, галінкі і інш), т.е. 'мелочь, мусор (щепки, веточки и т п)'. Это значение подтверждается контекстом: *Выпаль все гэзэ шымородьде, хай ны заваряе пуд ногáмы*². По всем признакам перед нами собирательное существительное, содержащее в своем составе суф **-ьje* и экспрессивный префикс *ши-* (**ši-*), встречающийся, в частности, в таких примерах, как блр гомельск *шыварат*, рус *шй-ворот*, диал *шй-верзить* (Фасмер IV, 436), *шй-хворост*, *шй-хоботь* (Там же, 444). Что касается корневой части, то она, очевидно, должна реконструироваться как **mord-*, а вся лексема — как **ši-mord-ьje*, собирательное производное от **ši-mord-* (возможно, **ši-mordь*)

Исследуемое здесь слово, несомненно, является ближайшим соответствием славянскому **xa-mordь*, которое также интерпретируется как сложение экспрессивной приставки (**ха-*) и основы **-mordь* (ЭССЯ 8, 18). Близости параллельных образований **ši-mordьje* (и тем более его производящего **ši-mordь*) и **xa-mordь* наблюдается не только в отношении их формы, структуры, но и семантики континуанты **xamordь*, представленные в чешском и словацком языках, демонстрируют сходную (или идентичную) с сущ **šimordьje* семантику. Это 'мелочь, мелкота, сор, мусор, отбросы, отходы в хлеву, бросовые вещи, хлам; хворост, ботва, кустарник' (Там же). Несколько отличающееся значение имеет лишь укр диал пример — 'тьнь, темнота, темное место' (Там же). В ЭССЯ констатируются продолжения славянского **xamordь* в чеш-слвц-укр ареале. Наш

пример указывает на наличие близкородственного образования с тем же корнем и соотносительным экспрессивным префиксом в белорусском языке

Представляется совершенно справедливым мнение относительно того, что **-mordь* может быть именным производным от гл **mьrdati*, который далее не получает объяснения, так как соответствующий том ЭССЯ еще не опубликован (см ЭССЯ 8, 157) Здесь же приводится лексема **хумордь*, реконструируемая на базе украинских примеров со значениями 'причуда, каприз' и 'колдовство', которая рассматривается в качестве вариантного образования к **хамордь*. Не отрицая возможности и правильности такой интерпретации, следует подчеркнуть необходимость предоставления отсутствующей в данном случае семантической аргументации связи указанных слов³

В поисках славянского глагола, восходящего к **mьrdati* и являющегося возможным производящим для **-mordь*, далее — **ха-мордь*, **ši-mordь(je)*, нужно обратиться к рус олон *смордать* 'сминать, стирать' (Куликовский 109), которое из **сь-мьrdati*. Известно, что лексема со значением 'мелочь, мелкие, дробные предметы, разного рода отходы, мусор' часто связаны с глаголами, обозначающими разрушительные действия 'драть, рвать, тереть, дробить, резать'. Так, блр сущ *драбяз* 'мелочь', посредством которого определяется семантика лексемы *шымородьде*, восходит к *драбиць* 'разбивать, отделять, крошить на мелкие части' (слав **drobiti*), рус *мелочь*, *мелкий* — к *молоть* 'растирать, молоть' (слав **melti*), с-хорв *trûn (trûn)* 'соринка, пылинка, кусочек соломинки' — к *îrîti* 'тереть, растирать, мять' (слав **teriti*) (Skok III, 515, ИТ¹ 958), ср также рус волог *трун*, *трунё* 'тряпка, тряпицы, отрепье, лохмотье, ветошь, обноски' и пенз *трунотья* 'хлам, всякая мелочь, плохой скарбишка' (Даль³ IV, 854) и тп. Следовательно, связь **mordь* (далее — **ха-мордь*, **ši-mordь(je)*) с гл **mьrdati* (ср рус *с-мордать*) семантически обоснована. Л Куркина возводит рус *смордать* (вместе с большим числом западно- и южнославянских примеров с отличающейся семантикой — 'двигаться, гримасничать' и др, однако без упоминания лексем **хамордь* и **šimordь(je)*) к и-е корню **mer-* 'делать быстрые движения' (Роговну I, 733), считая 'тереть' продолжением ряда 'делать быстрое движение' — 'качать, махать, кивать' — 'тереть', хотя не исключено, что последние два значения — равноправные, самостоятельные ответвления первоначального 'делать быстрые движения'

Кроме того, очевидно, существует возможность считать первоначальным непосредственно значение 'тереть' (обозначение конкретно, но сложного, составного действия, на базе которого могли развиваться 'качать, кивать', 'быстро двигаться' и др) И в этом отношении существенно, что фиксируется и -е корень **mer-*, **mera-* с семантикой 'растирать, стирать, тереть', имеющий детерминатив *-d-*. Сюда, в частности, относят др-инд *m̐dn̐ti*, *m̐rdati*, *m̐rdáyati* 'растирать, уничтожать, раздавить, раздроблять, размалывать, толочь' (правда, эти примеры допускают и иное истолкование), н-нем *murten* 'распадаться', вост-фриз *murt* 'хрупкая, рассыпчатая масса,

пыль', швейц *turz, morz* 'маленький кусочек, частица' и др. По-видимому, нельзя исключить, что слав **mьrdati* 'тереть' может быть объединено с указанными лексемами — и тогда значения 'двигаться', 'качать, кивать' и др. должны рассматриваться как производные от 'тереть'

С-хорв диал *врбети се, врбѣћ*, чеш *vrbač*

С-хорв диал глагол *врбети се* 'бороться' (РСА III, 25) не получил отражения в этимологической литературе и нуждается в интерпретации. В поисках путей для выявления этимологии данного слова следует прежде всего обратиться к его семантике. И тогда выясняется, что значение 'бороться' чаще всего связано с глаголами, обозначающими действия разрушительного характера — 'рвать, драть, бить, рубить' и т.п. Так, слав **bortī se* 'бороться' (рус *бороться*, блр. *барбца* 'бороться, бодаться' и др.) родственно др.-исл *beria* 'бить', *berias* 'бороться', др.-в.-нем *borjan*, ср.-в.-нем. *bern* 'бить, колотить, попирать', лат. *feriō, ferire* 'бить, рубить, колоть', алб *bie* 'бью' (Berneker I, 76, Фасмер I, 197, ЭССЯ 2, 204). Аналогичным образом с-хорв *рвати се* в значении 'бороться, состязаться' (ср. также *рвање* 'борьба (рукопашная)'⁴) продолжает слав **рвати(се)* 'рвать(ся), вырывать(ся)', далее см. др.-инд *равати* 'разбивает, дробит', лат *ruō, -ere* 'разрывать, раскалывать' (Skok III, 178, Фасмер III, 452). Следовательно, есть основания предполагать, что и с-хорв *врбети* восходит к какому-то корню, обозначающему разрушительное действие ('драть' 'рвать?'). Очевидно, речь должна идти о корне **врb-*

Нашу мысль подтверждает обнаруженное в чешском слово *vrbač* 'драка, схватка' (Kott VII, 1050), которое формально (реконструируется корень **врb-*) и семантически близко исследуемому сербохорватскому глаголу *врбети се*. Заметим, что чешская лексема (так же, как и сербохорватская) отсутствует в этимологических словарях. Ее семантика, по-видимому, свидетельствует в пользу констатации у корня **врb-* исходного значения 'драть'. См. еще показательное в данном отношении синонимичное употребление в чешском выражений *na vrbač* и *na dračku*, когда говорят о том, что товар идет нарасхват, что его рвут (здесь собственно — дерут) из рук *Jde to jako na vrbač = rychle na odbyt, jako na dračku* (Kott IV, 816). Представляется, что чеш *vrbač* < **врbачь* должно рассматриваться как образованное посредством суф.- *ачь* от глагола с корнем **врb-*

С с-хорв *врбети се* и чеш *vrbač*, очевидно, следует также объединять с-хорв. диал *врбѣћ, -а, -е* 'чуткий, нежный'. на лози пуп *врбѣћ* (танкофутљив), осуло се врбѣће црвено маково цвијеће (РСА III, 25). С формальной точки зрения *врбѣћ* — отглагольное (причастное) образование, восходящее к **врb-*. Что касается семантического обоснования связи *врбѣћ* с лексемами в значении 'драть(ся)' (→ 'бороться'), то оно базируется на том факте, что прилагательные с семантикой 'нежный, хрупкий, чувствительный' часто производны от глаголов, обозначающих разрушительные действия. Так см. рус диал *ве-*

редливый 'слишком чувствительный, болезненно воспринимающий физические раздражения, слишком изнеженный' (Филин 4, 127) — ср *veredítъ* 'вредить, портить, бередить больное место' — к слав. **verđiti*, далее к и-е **uer-d-* 'разрывать, раздирать, поцарапать, поранить' (Роконгу I, 1163—1164), укр *кородливий* 'чувствительный к боли' (Гринченко II, 286), *кородливый* 'боящийся боли, щекотанья, очень чувствительный' (Білецький — Носенко 192) — ср *кородитися* 'быть чувствительным, не допускать себя трогать, жаловаться на боль при ошупывании какого-н места' (там же) <**korditi*, сюда же слав. **skorditi* 'бороновать' — к и-е **sker-d-* 'резать' (Роконгу I, 941)⁶; рус арханг *тлівой, тлівкой* 'чувствительный, раздражительный', по мнению Фасмера (со ссылкой на Даля), возможно, из **тъкльивъ* от *ткнуть* (Фасмер IV, 65), ср рус диал *ткать* 'толкать, пихать' (Опыт 229), а также укр *ткнути* 'сделать укол чем-н острым, тронуть' (Гринченко IV, 268)

Итак, можно констатировать в сербохорватском и чешском языках континуанты корня **vrb-* 'драть, рвать', который далее, очевидно, следует относить к и-е **uer-* 'разрывать, раздирать, поцарапать, поранить', рассматривая *b* в качестве расширителя. Учитывая мнение относительно существования в древности синкретичных корней 'драть, чесать, плести, гнуть, вертеть', естественно предполагать на древнейшей стадии бытование не двух корней **uer-* I 'поворачивать, гнуть' и II 'разрывать, раздирать; поцарапать', а одного синкретичного и затем, исходя из факта фиксации в Словаре Покорного форм с расширителем *b(bh)* в гнезде **uer-* I, восстанавливать аналогичные формы и в гнезде **uer-* II, базируясь на с-хорв *vr̂betи се, vr̂beћ* и чеш *vrbáč*

Блр диал. *скрѣгаць*, слав. **(s)kreǵati*

В сборнике "Народная словатворчасць" приводится диалектный глагол *скрѣгаць* в значении 'болеть, быть чуть живу, еле-еле держаться'⁸, который до сих пор как будто не отмечался и требует комментариев. Исходя из широко распространенной семантической модели 'гнуться, сгибаться, скручиваться' → 'тяжело болеть, умереть' (ср этимологически единое праслав. **gub-* 'гнуть' и 'гибнуть', рус простор *загибаться* 'тяжело болеть, быть при смерти', а также примеры типа *его совсем скрутило* 'он тяжело заболел'), можно и в данном случае предполагать связь с каким-то корнем с семантикой 'гнуть, сгибать или 'крутить, скручивать'. Таковыми здесь должен быть **(s)kreǵ-* 'согнуть, сжать' < и-е **(s)kreng-*, **(s)krengh-*, далее — к **(s)ker-* 'морщить(ся)', объединяемому с **(s)ker-* 'вращать, сгибать' (Роконгу I, 933, 935), куда Р. Бернар совершенно справедливо возводит рус *скрѣга* и болг *скрѣнда* 'скряга', *скрѣжав* 'скупой'⁹ и др. примеры. Сюда традиционно относят также рус и укр *кряж* (<**kręžь*) и (с другой огласовкой) слав. **krqǵь* (Преображенский I, 400, Фасмер I, 391, 385), а Ж. Варбот присоединяет еще ряд лексем, из которых для нас наиболее существенны глаголы,

на основе которых реконструируется праслав **křęgnąti* 'сгибаться' болг диал *křezne* 'быть отягощенным плодами (о фруктовом дереве)' и ('с несколько большей степенью спорности') чеш *křehnouti* 'коченеть', а также словен *okřęgniti* 'окоченеть'¹⁰ Рассматриваемый белорусский диалектный глагол *скрѣгаць*, восходящий к *(s)*křęgati*, расширяет наши представления о территории распространения глаголов с корнем **křęg-* (болг-словен-чеш-блр) и служит лишним аргументом в пользу истолкования слав **křagъ* как отглагольного (от *(s)*křęg-*)¹¹

Рус *мешкать*, польск *mieszkać* и др

Рус *мѣшкать* 'медлить', др-рус *мѣшкати* 'проживать', чеш *měškati* 'пребывать, находиться, проживать, медлить', словац *meškať* 'опаздывать; медлить', устар 'пребывать, проживать', польск *mieszkać* 'жить, проживать', устар 'задерживаться; гостить, длиться', представленные в Этимологическом словаре Фасмера (Фасмер II, 615) не имеют надежной этимологии. Об этом недавно писал, в частности, Шустер-Шевц, однако его собственное истолкование данных глаголов в качестве звукоподражательных образований также не представляется убедительным, причем сам автор отмечает, что этимологию исследуемых им слов все же нельзя считать окончательно выясненной (Schuster-Sewc 12, 926) Фасмер вслед за Миклошичем (Miklosich 193) совершенно справедливо отклоняет мысль Бодуэна де Куртенэ о связи данных глаголов с *место*, считает неубедительным возведение их Махеком к **мѣшкати* и сравнение с *мигать* и маловероятным—сближение с *мечка* 'медведица', предложенное Брюкнером и поддержанное Преображенским, Голубом и Френкелем и др, предпочитая видеть здесь "расширение глагола *мешать*" (Фасмер, там же) Интерпретация Фасмера, которую Шустер-Шевц (Там же) считает по семантическим и формальным основаниям неприемлемой, представляется нам наиболее реалистичной, однако нуждающейся в подробном обосновании, отсутствующем у автора

Что касается формальной стороны дела, то образование ("расширение") глаголов с помощью суф -*k-* — известное явление. О таких глаголах, продуктивных в славянских, балтийских, латинском и греческом языках, пишет, в частности, Славский (Słownik prąłowiański I, 49—50), см еще также Machek² 358 и др. К тому же следует указать, что, кроме глаголов, приведенных Фасмером, можно указать еще ряд аналогичных примеров с суф -*k-* в других славянских языках макед *мешка* ум от *меша* (И-С), н-луж стар *měškaś* 'мешать, препятствовать', *roměškaś* 'помедлить, помѣшкать' (Мука I, 889), в-луж *měškać so* 'медлить, мешкать' (Pfuhl 360) (причем Шустер-Шевц (Указ соч) интерпретирует приводимое им (н-луж и в-луж) *mješkać* 'aufhalten' как заимствование из чеш), блр диал (также, по-видимому, заимствованное) *мѣшкаца* 'медлить, кланяться' (Тураўскі слоўнік 3, 79), с-хорв *мѣшкати* ум к *мешати* 'помешивать', *мешкати се* 'ерзать' и др знач (РСА XII, 498), однако присоединение Махеком сюда же словен *měškati*

'медленно работать' (Machek¹ 294—5) ошибочно, т.к. оно надежно объясняется в связи с корнем **męk-* (рус *мягкий* и др.) (Miklosich 189, Фасмер III, 32 и др.) Причем трактовка корневого *ě* в исследуемых глаголах как вторичного (якобы, ошибочного вместо *e*), встречающаяся у ряда авторов (Berneker I, 30—31, Преображенский I, 582, Machek¹ 294—5), представляется неубедительной, так как именно с *ě* гл. *мешкать* фиксировался в Словарях Даля, Срезневского (один пример с *ь*), предположение об изначальном характере корневого *ě* вполне реально и для соответствий из других языков, в частности, польского и сербохорватского. Думается, что интерпретация корневого гласного, как восходящего к *e*, основывалась, в первую очередь, на этимологической версии, согласно которой данные глаголы, образованы от **měška* 'медведица' (где представлено *e*, а не *ě*) Заметим ещё, что, помимо Фасмера, праформу с *ě* реконструировал также Мука (Мука I, 889, **měškati*), а Преображенский, допуская возможность двойного истолкования рус. *мешкать* (и др.) не только в связи с *мешка* 'медведь', но и в связи с *мешок* **měška*), тем самым, следовательно, тоже считал вероятной эту праформу.

Но особенно показателен для решения вопроса о степени достоверности связи рус. *мешкать* (и др.) с *мешать* (слав. **měšati*) семантический анализ, который позволяет сделать ряд интересных наблюдений. Отметим, что гл. **měšati* обозначает конкретное, но сложное действие. Исходное действие — 'мешать (напр., тесто), перемешивать' характеризуется медленными (круговыми, колебательными и др.) движениями (с усилием) небольшой амплитуды, производящимися достаточно долгое время практически на одном и том же месте. Отсюда, естественно, ожидать развития таких значений, как 'мешать, препятствовать', 'задерживать, опаздывать', 'медлить, мешкать', 'долго оставаться на одном месте, пребывать', 'жить, проживать', 'ждать'. Все они представлены у глаголов с *-k-*суффиксальным (в том или ином славянском языке), восходящих к **měšati*, рус. *мешкать*, чеш. *měškati*, словац. *měškať*, польск. *mieszać*. Значение 'ждать' отмечено в рус. (Сл. Сред. Урала II, 131 и др.) и чеш. (Jungmann II, 427—8), 'жить, проживать; пребывать' — в польском (откуда, вероятнее всего, распространилось в других языках, в частности, в чеш., словац., др.-рус., укр. (см. П. Білецький-Носенко 226), 'задерживать, опаздывать' — в словац. (SSJ II, 136), 'медлить' — в чеш., словац., рус. и т.д. И что особенно существенно для подтверждения реальности связи исследуемых глаголов с **měšati*, так это факт наличия (у некоторых из них (чеш., словац., н.-луж.) общего с ним значения — 'мешать, препятствовать (в работе и т.п.)'. См. также значение 'перебирать чётки', представленное в сербохорватском языке как у гл. *měšati*, так и *měškati* (РСА XII, 493—5, 498). Из внешних семантических параллелей, демонстрирующих развитие значения 'мешкать, медлить' на базе 'долго заниматься каким-л. однообразным делом, находясь на одном и том же месте (месить, мять, чесать и т.п.)', можно привести словен. *měškati* 'давить, мять' и 'медлить' (Kotnik 188),

а также рус простор *чешаться* 'медлить, мешкать' (Что ты *чешешься?* Идти пора!)

Приведенные здесь факты, очевидно, свидетельствуют в пользу предположения о связи рус *мешкать*, польск *mieszkać* и др с рус *мешать* и др (слав **měšati*)

Примечания

¹ Колесник J C Матеріали до словника діалектизмів українських говорів Буковини 1959, 175 (рукопись)

² Михайлау П А З лексікі роднай вёскі // Народная лексіка Мінск, 1977, 99

³ Об этимологии **xumordь* 'причуды, колдовство', **xamordь* 'темнота' и др в связи с и -е **ter-* 'сверкать, мерцать', но без упоминания **xamordь* в других значениях ('мелочь, хворост' и т п) см Меркулова В А Русские этимологии VI // Этимология 1981 М., 1983, 65

⁴ Куркина Л В Этимологические заметки // ОЛА 1972 М., 1974, 215—219

⁵ Московский М Речник руског и српскохрватског језика Београд, 1963, 652

⁶ Обоснование связи **skord-* и **kord-* далее к и -е **sker-d-* см Меркулова В А Украинские этимологии I // Этимология 1973 М., 1975, 55—58

⁷ Трубачев О Н Ремесленная терминология в славянских языках М., 1966, 246, ЭССЯ 4, 73

⁸ Крамко I I, Крамко Я I З лексікі вёскі Беражна // Народная словатворчаць Мінск, 1979, 55

⁹ Bernard R L'étude de quelques racines slaves d'après le témoignage des dialectes bulgares // RES, t 40, 1964, 31

¹⁰ Варбот Ж Ж Заметки по славянской этимологии слав *(s)kręga // Этимология 1970 М., 1972, 70—74

¹¹ Там же

Л.В. Куркина

СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ

Словен *opésniti*

Глагол *opésniti* 'выскользнуть, убежать, не удаваться, повезти' (ср. *gado se opesne, opesne se mi za kako reč*) связан словообразовательными отношениями с группой словенских слов. *opesovati* 'выскальзывать', *opesuje se mi* 'мне недостает, не хватает' (ср. *seno se mi je to zimo opesovalo*), *spésniti* 'снять' (~ *sekiro z game, zapornico*), *spésniti se* 'соскользнуть, не удаваться, не повезти' (ср. *spesne se mi, plaz se spesne*), 'разрушиться' (ср. *strop se je bil pad njim spesnil in vrhu njega zgrudil*), 'рано погибнуть', *podpésica* 'приспособление для ловли птиц (на дно посыпают зерно и покрывают плитой, слегка придерживаемой подставкой)' (Pleteršnik I, 833; II, 543, 90)¹ По данным словаря Миклошича (Miklosich 267) словенскому *opésniti* родственны цслав поуоснѣти 'измениться, импутан' (зракъ лица его опжнѣ — Gng Zach -Exh), опжнѣти, опаснѣти 'mutan' (Mikl LP 512, 513, 627, SJS 23, 553), польск *przypsnąć* 'пристать, прилипнуть', ср. *przypsnęła skóra* 'о воспаленной, вздувшейся коже, которая потрескалась и шелушится', перен 'умолкнуть, прервать разговор' (Варшавский словарь V, 353)

Основные трудности в истолковании названных выше слов, весьма